

Bolivia

**LA DIABLADA
DE ORURO**

DIRECCION PROVINCIAL DE TURISMO
MENDOZA - ARGENTINA



Bolivia

INSTITUTO VENEZOLANO DE INVESTIGACIONES LINGÜÍSTICAS Y LINGÜÍSTICAS
CARRERA DE LINGÜÍSTICA
UNIVERSIDAD DE CAROLINA DEL NOROCCIDENTE

**LA DIABLADA
DE ORURO**

LA DIABLADA DE ORURO

BOLIVIA

3 y 4 de abril

teatro griego Frank Romero Day

sábado 21 hs.

domingo 17 hs.

DIRECCION PROVINCIAL DE TURISMO - MENDOZA - ARGENTINA

Presidente de la delegación

Sr. ENRIQUE PINTO

Asesor

Dr. WALTER SOTO LUNA

Dirección artística y coreográfica

Prof. AMANDA SELAYA RODRIGUEZ

Director compaginador

Sr. CARLOS DEKER M.

Dirección escenográfica, Dirección de banda

Sres. TIBURCIO GUTIERREZ

y ROSENDO CONDORI

Vestuario

ARTIFICES Y ESCULTORES ORUREÑOS

Luminotecnia, Maquillaje y Utilería

Sr. RENE SEJAS P.

Representante de la Prensa

Sr. CARLOS DEKER M.

INVITADA ESPECIAL: *Srta. Elizabeth Aranibar* (soprano).

HIJOS DEL PAGADOR (Instrumental autóctono): *Sres. Alfredo Solís, Lorenzo Cahuaya, Hugo Vargas, Gregorio Villanueva, Mario Pérez, Alejandro Roca, Luis Solís, Raúl Torres, Secundino Ramos.*

TRIO MAULAS: Conjunto Vocal-instrumental. *Félix Alanes, Willy Torrico* (director), *Willy Sevillano.*

DUO WIÑAYCUSI: Vocal. *Elba Barrientos, Demetrio Llanque.*

SOLISTA VOCAL: *Luis Avila* (indio solitario).

SOLISTA INSTRUMENTAL: *Oscar Elías* (kena).

SOLISTA INSTRUMENTAL: *Celestino Campos* (charango).

CONJUNTO DE BAILE: *Diablada Ferroviaria.*

1. a) Personaje de la leyenda, aparición del Chiru-chiru (ave).
b) Guarida del personaje de la leyenda, Chiru-chiru (ladrón).
 2. Aparición de la Virgen de la Candelaria.
 3. Acuden los mineros ante la milagrosa aparición.
 4. Anoticiados los vecinos y todo el pueblo se suman a la romería.
 - 5 y 6. Aparición del tío o diablo, tendido de la mesa con jampis (remedios), **aguardiente, mixturas y acullicos.**
 7. a) Escena del Yatiri (pantomima).
b) Aventando la hoguera, será quemada la Koa por el Yatiri.
 8. a) Ceremonia de la achura.
b) Encuentro de Lucifer con el Yatiri.
 9. a) Ovación a la Patrona de los mineros: **Satanás, China-rupay y Mefistófeles.**
b) Aparición de la Corte Infernal o personaje del averno, **romería infernal.**
c) Facetas de la romería del Sábado de Carnaval al **Santuario de la Virgen.**
-
1. **Gran Final, Actuación de la Diablada.**

— *Relación extractada de Leyendas, Tradiciones y Estudios sobre el Carnaval de Oruro.*

— *Adaptación de Amanda Selaya Rodríguez.*

— *Actuación Central de la Diablada Ferroviaria que dirige Enrique Pinto.*

1. Según una de las leyendas relacionadas con el Carnaval Orureño, esta festividad organizada con el tema religioso de adscripción al culto de la Virgen de la Candelaria, tuvo lugar hace tres siglos más o menos, cuando un conocido ladrón llamado "Chiru-chiru", por cierta semejanza con un pequeño pájaro andino que lleva este nombre, asolaba la Villa de San Felipe de Austria —hoy Oruro—, pero que, no obstante sus actividades delictivas, era ferviente devoto de la Virgen de la Candelaria, a quien encendía una vela todos los días sábados antes de comenzar sus correrías. Dicho ladrón vivía en una cueva en el Cerro Pie de Gallo donde se encontraron las primeras y ricas minas de plata.

2. Un buen día, al notarse la desaparición de "Chiru-chiru", vecinos del lugar fueron a buscarlo provistos de un mechero. Al ingresar a la gruta, con gran asombro encontraron a "Chiru-chiru" muerto y en la cabecera del cadáver una maravillosa imagen de la Virgen de la Candelaria.

3. Al cundir la noticia de este milagro, acudieron los mineros de las proximidades, denominando desde este instante al citado lugar "Socavón de la Virgen" y a la imagen aparecida "Virgen del Socavón" (Patrona de los Mineros). A partir de esa fecha, y que coincidía con el Sábado de Carnaval, todos los mineros comenzaron a honrar a la Virgen disfrazados del ser infernal que supersticiosamente, adoran en el interior de las minas.

4. La guarida de "Chiru-chiru", se convirtió en el santuario al que tradicionalmente, año tras año,

acuden los romerantes devotos de la Virgen del Socavón, explayando su fe religiosa en forma de danzas y música.

5. En la Danza de los Diablos, el minero se mimetiza con la deidad que venera en el interior de la montaña. Deidad que representa una conjunción del diablo de la teología católica y el ser prehispánico del mal de la mitología andina: el Supay. Esta conjunción origina un personaje hibridado, llamado el "Tío" de las minas, unas veces malo y otras bueno, dueño de los ricos filones del mineral y también autor de las "aisas" o derrumbes. Por esta circunstancia, los trabajadores de las minas, le rinden culto a la representación de su imagen, elaborada en greda y colocada en hornacinas especiales que se encuentran en todas las minas, ofreciéndole sus "acullicos de coca" y encendiéndole velas por la parte del cabo.

6. Como únicamente los mineros tenían libre los días del Carnaval y por coincidir éste de acuerdo a la tradición con la fecha del milagro de la aparición de la Virgen, para esta fecha se visten con el traje del tío a quien adoran todo el año en culto supersticioso, como una forma de resarcirse del mismo, ofreciéndole a la Virgen, su homenaje y solicitando su perdón.

7. Mas, antes de ofrendar este culto religioso a la Virgen, realizan previamente otro, al Tío de las minas, oficiado por Yatiri (brujo) que realiza ceremonias propiciatorias de esencia prehispánica, y paralelamente también se realiza otra ceremonia de "Cha'lla" (ceremonia de fecundidad) para la misma mina, quemando una "mesa" que contiene diversas clases de yerbas sagradas, confites, fetos de llama, cuero de gato montés (animal sagrado), coca, etc.

8. Además, el mismo día viernes, después de las anteriores ceremonias, se realiza otra ceremonia

minera denominada "La Achura", en la que los mineros ofrecen al dueño de la mina —o a los administradores— las muestras del mejor metal extraído por ellos durante todo el año y a su vez reciben de aquéllos un agasajo en forma de confites, bebidas, etc.

9. El día Sábado de Carnaval, por la tarde, se efectúa la famosa "Entrada", presentación íntegramente dedicada a la Virgen, en forma de un extraordinario desfile de los conjuntos folklóricos que por promesa religiosa intervienen en esta festividad, y que luego de un recorrido por las principales arterias de la ciudad, desembocan en la Capilla del Socavón para dar su saludo a la Virgen en forma de Coplas llamadas "Llegada".

Entre los conjuntos que se suman a esta presentación, fuera de los grupos de Diabladas que son las principales del Carnaval de Oruro, intervienen muchísimos otros como los Morenos, Los Tobas, Los Negritos, Los Hijos del Pagador, Los Wakas-Wakas, etc., llevando cada conjunto carros adornados con riquísima platería.

8. a) PINQUILLADA.

b) HUAYÑO (recopilación).

Intérpretes: "Hijos del Pagador".

9. a) CANTICO RELIGIOSO (Recop.).

Intérpretes: Elizabeth Aranibar. Willy Torrico. Oscar Elías.

b) DIABLADA (tradicional).

Intérpretes: "Diablada Ferroviaria".

c) ESTAMPAS DE CARNAVAL.

Intérpretes: Conjuntos Morenos, Tobas, Wacas, Llamero, Negritos.

Actuación especial de la Diablada Ferroviaria.

ORURO
CAPITAL DEL FOLKLORE BOLIVIANO
CARAVANA 1971

FESTIVAL MUNDIAL DE LA VENDIMIA
DE MENDOZA - ARGENTINA

Con la invitación y los auspicios del Gobierno
de la Provincia de Mendoza, Rep. Argentina

GOBERNADOR
Ing. FRANCISCO J. GABRIELLI
DIRECTOR PROVINCIAL DE TURISMO . . .
Mayor R.E.) Atilio MARIO RAMAZZI

GESTOR: CÓNsul DE BOLIVIA EN CUYO
Sr. ANGEL BALCAZAR FERRIER

El carnaval de Oruro presenta diversos contrastes mantenidos por la tradición:

1º Es un Carnaval Místico-Pagano, por adorarse simultáneamente en esta fecha, tanto al "Tío" de las minas, como a la Virgen del Socavón, advocación de la Candelaria.

2º Resalta en toda la temática el concepto pecado-redención que contienen las leyendas y tradiciones y que incluso se encuentran en la inscripción colocada a la entrada de la Capilla del Socavón:

*"Tú que gimes en el crimen,
"tú te puedes aún salvar,
"ven a los pies de la Virgen
"tus pecados a llorar."*

3º Son precisamente los seres del averno, los diablos, los que rinden pleitesía a la Reina de los Cielos: la Virgen.

1. a) JULY-JULY PALOMITAY (Recopilación Mauro Núñez).
Intérpretes: Elizabeth Aranibar (soprano). Oscar Elías (kena).
b) CHIPAYA (Willy Torrico y Oscar Elías).
Intérpretes: Willy Torrico (charango). Oscar Elías (kena).
2. PLEGARIA (Recop. E. Joffré).
Intérpretes: Dúo Wiñay-Cussi. Elba Barrientos. Demetrio Llanque.
3. a) CKOCHU A LA VIRGEN DE LA CANDELARIA (Yaraví tradicional).
Intérpretes: "Trío Maulas". Willy Torrico. Willy Sevillano. Félix Alanes.
b) TU CASAMIENTO Y MI MUERTE (Yaraví Recop. E. Joffré).
Intérprete: Luis Avila.
4. TOTORAS (Recop. del Conjunto).
Intérpretes: "Zampoñeros Hijos del Pagador".
5. RECOPIACION DE CARNAVAL.
Intérprete: Celestino Campos.
6. PINQUILLADA DE CARNAVAL.
Intérpretes: "Pinquillos Hijos del Pagador".
7. YATIRI (Pantomima) (percusión-rututu).
Intérprete: Demetrio Llanque.